ማስተሓምም

(etiam **መስተሐምም ፡** scriptum, sec. Dillmann 1857 § 48,4) part. **1)** *qui sollicite agit* vel *curat rem* : **መስተሓምማን ፡ ለግብረ ፡ ቅድስና ፡** Clem. f. 103; **መስተሓምም ፡ በነገር ፡** *sollicitus de re* Vit. Dan. **2)** In libro Synodi **መስተሓምም ፡** nonnumquam inter eos, qui ethnicas artes exercent, recensetur, ut: **ብእሲ ፡ እምሰብአ ፡ ተውኔት ፡ አው ፡ መስተሓምም ፡ አው ፡ መሥዕል ፡** Const. Ap. 62 (al. 63); **እመ ፡ ኮነ ፡ ብእሲ ፡ መስተሓምም ፡ አው ፡ ሠዓሊ ፡ አው ፡ ሰካሪ ፡ አው ፡ ተጠያሪ ፡ አው ፡ ዘይትዋነይ ፡** II Const. Ap. 17 (graece Const. Ap. 8,32); sed non liquet quae ejus sit notio; nescio an respondeat graecum λουδεμπιστής *ludorum procurator* .

TraCES en

māstaḥāməm , *mastaḥāməm* , *mastaḥaməm* , Pl. **መስተሓምማን ፡** *mastaḥāmān evil* , *mischievous* ‘ *malefico* ’ **እመቦ ፡ ብእሲ ፡ አው ፡ ብእሲት ፡ እምነኪራን ፡ ወይፈቅዱ ፡ ይባኡ ፡ ውስተ ፡ ሕግነ ፡ ለእመ ፡ ኮነ ፡ ብእሲ ፡ መስተሓምም ፡ አው ፡ ሠዓሊ ፡ አው ፡ ሰካሪ ፡** {...} **፡ ለይኅድጉ ፡ ግብሮሙ ።** ‘ *Se c’è un uomo o una donna tra gli stranieri, e vogliono entrare nella nostra legge, se è un malefico, o un pittore o ubriacone {...} abbandonino la loro opera* ’ Bausi 1995, 110 l. 13–15, 111 l. 1–3 (ed.), Bausi 1995, 49 l. 13–16 (tr.) (‘Il termine **መስተሓምም ፡**, oscuro secondo Dillmann 1865, 74, che lo riconduce ipoteticamente a «λουδεμπιστής, ludorum procurator». Mauro da Leonessa 1932, 71 invece: «Si alienus optet ingredi in fidem nostram et sit invidiosus». Cf. però Kidāna Wald Kəfle 1955, 450 **መስተሓምም ። ክፉ ፡ መድኀኒት ፤ የሚያም ፡ የሚገድል ፡ ሥራይ ፡ የሚኾን ። ወይም ፡ ሰውዬው ፡ ባለመድኀኒቱ ።** non ben compreso in Leslau 1987, 233.’ Bausi 1995, 49 n. 28)

Grébaut

1) **መስተሓምም ፡** *mastaḥāməm* (souvent écrit **መስተሐምም ፡** *mastaḥaməm*), Pl. **መስተሓምማን ፡** *mastaḥāmān* «*soucieux*; *qui traite les malades*» — **አስታማሚ ፡** Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 20v. Grébaut 1952, 44 **2)** **መስተሓምም ፡** *mastaḥāməm* «*affligeant*, *douloureux*» — **የሚያሳምም ፡** Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 20r. Grébaut 1952, 44

Leslau

መስተሓምም ፡ *mastaḥāməm* (**መስተሐምም ፡** *mastaḥaməm*) *anxious* , *troubled about anything* , *who takes care of a sick person* , *who nurses* , (KG) *who assigns tasks* , (Kidāna Wald Kəfle 1955*) *that makes sick* ; Leslau 1987, 233b

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 27.1.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added Gr* on 25.1.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added biblio* on 25.1.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added new meaning* on 30.8.2018
- Magdalena Krzyżanowska *new meaning* on 30.8.2018
- Magdalena Krzyżanowska *added new meaning* on 30.8.2018
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 30.8.2018
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 30.8.2018
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 30.8.2018
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 30.8.2018
- Magdalena Krzyżanowska *added Leslau* on 30.8.2018
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 30.8.2018
- Magdalena Krzyżanowska *new meaning, to be peer-reviewed* on 30.8.2018
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016